

INHALT

COSTACHE CONACHI

Liebe.....	11
Die Liebe - Soldat	12
Was ist Liebreiz?	13
Wer Geschmack hat, soll mir glauben.....	15
Bist du in die Welt gekommen	16
Arme Jugend! Oktober 1846	17
Den 6. April 1843	18
Sie toden Kinder.....	19

VASILE ALECSANDRI

Mioara	23
Toma Alimosch.....	27
Der Ring und der Schleier	32
Doinen	35
Herbstes Ende	46
Der Schlitten.....	48
Die Brücke	50
Der Brunnen.....	52
Wasserrosen	53
Der Donner.....	55
Die Ernte	56
Penesch der Curcan	57
Anna Doamna	64
Die Lerche	69
Dan, der Grenzhauptmann.....	86
Tannensehnsucht.....	106
Von mir zu dir.....	107
Wintersonne	108
Die Sterne	110
Der Wind.....	111

Zwei Seelen	112
Winterlied	113
Du wunderschönes Mägdlein	114

DIMITRIE BOLINTINEANU

Das Mädchen von Cozia	117
Mircea in der Schlacht	119
Stephans des Grossen Mutter	120
Fürst Radu und das Edelfräulein	122
Han Tătar	123
Am Bârsawasser	125
Der Ueberfall des Tzepesch	127
Des Fürsten Neagoe Gemahlin	128
Dragomir oder die Feste des Radu Negru	130
Mărioara	131
Das Bankett des Tzepesch	133
Mihai, die Standarte rettend	134
Bogdan in Polen	135
Das Mädchen von Turnu	138

THEODOR ȘERBĂNESCU

Wo bist du?	143
Der Kuss	144
Windeswehen	145
Du schaust mich an	146
Ruhe	147
Ein Schrei	148
Sonett	149

JAKOB NEGRUZZI

Serenade	153
Sonett	154
Am Meere	155
Poesie und Prosa	156

MIHAI EMINESCU

Märchenkönigin	159
Einsamkeit	160
Des Waldes Märchen	162
Der Abendstern	164
Sonette	178
Liebeslied	180
Der Eisvogel	181
Trennung	182
Melancholie	184
Doina	186
Wiedersehen	187
Ewiglich	189
"O verweil!"	190
Nimmermehr!	191
Waldesrauschen	192
An See	194
Satire III	195
Satire IV	205
Die Vampyre	210

VIER VON DEN KLAGELIEDER DES VOLKES

I. Lieder aus Mazedonien	221
II. Klagelied aus der Bukowina	223
III. Aus der Moldau	224
IV. Aus der Dobrutscha	226

Nachwort von Dieter Roth

Mihai Eminescu und Marin Sorescu deutsch oder wie bringt man das Fremde in eine neue Vertrautheit	229
---	-----